

А а а	Б б б	В в в	Г г г	Ґ ґ ґ	Д д д	Е е е	Є є є	Ж ж ж	З з з	И и и
І і і	Ї ї ї	Й й у	К к к	Л л л	М м м	Н н н	О о о	П п п	Р р р	С с с
Т т т	У у у	Ф ф ф	Х х х	Ц ц ц	Ч ч ч	Ш ш ш	Щ щ щ	Ь ь ь	Ю ю ю	Я я я

Super Simple Stories

Simplified language

Parallel text



The tale of two bad mice

Based on the story by Beatrix Potter.

Read the story aloud, sounding out the words. Record yourself on your mobile phone. Listen back to yourself. Hearing is believing. Give yourself the gift of confidence in speaking Ukrainian.

Read the story out loud. Record yourself saying the words.

This is a doll. This is a house.	Це лялька. Це будинок.
This is a doll's house.	Це ляльковий будиночок.
The house has red bricks and real curtains.	У будинку червона цегла і справжні штори.
The house has a front door and a chimney.	В будинку є вхідні двері та димохід.

The doll's house belongs to two dolls called Lucy and Jane.	Ляльковий будинок належить двом лялькам на ім'я Люсі та Джейн.
The doll's dinner is in a box.	Вечеря ляльки в коробці.
There are two red lobsters and a ham.	Є два червоні омари і шинка.
There is fish, a pudding, and some pears and oranges.	Є риба, пудинг, якісь груші і апельсини.
The food is not real.	Їжа не справжня.
The food is stuck to the plates.	Їжа прилипла до тарілок.
The food is very beautiful.	Їжа дуже красива.

This is a pram.	Це коляска.
One morning, Lucy and Jane went out in the doll's pram.	Одного ранку Люсі та Джейн вирушили на вулицю в ляльковій колясці.
This is the children's room.	Це дитяча кімната.
There was no one in the children's room.	У дитячій кімнаті нікого не було.
This is the wall.	Це стіна.
This is a little hole in the wall.	Це маленька дірка в стіні.
This is a little mouse.	Це маленька мишка.
His name is Tom Thumb.	Його звуть Том Палець.
The mouse came into the children's room.	Мишка зайшла в дитячу кімнату.

Here is another mouse.	Ось ще одна мишка.
Her name is Hunca Munca.	Її звати Хунка Мунка.
She is Tom's wife.	Вона дружина Тома.
She peeped into the children's room.	Вона зазирнула в дитячу кімнату.
She saw that no one was in the children's room.	Вона побачила, що в дитячій кімнаті нікого немає.
She came into the children's room too.	Вона теж зайшла в дитячу кімнату.

А а а	Б б b	В в v	Г г h	Ґ ґ g	Д д d	Е е e	Є є ye	Ж ж zh	З з z	И и y
І і i	Ї ї yi	Й й y	К к k	Л л l	М м m	Н н n	О о o	П п p	Р р r	С с s
Т т t	У у u	Ф ф f	Х х kh	Ц ц ts	Ч ч ch	Ш ш sh	Щ щ shch	Ь ь ‘	Ю ю yu	Я я ya

Read the story out loud. Прочитайте вголос.

The doll's house was on the other side of the children's room.	Ляльковий будиночок був з іншого боку дитячої кімнати.
Tom Thumb and Hunca Munca pushed the front door.	Том Палець і Хунка Мунка штовхнули вхідні двері. (Weird plural)
It was not locked shut.	Вони не були замкнені.

Tom Thumb and Hunca Munca went upstairs.	Том Палець і Хунка Мунка піднялися нагору.
They looked into the dining room.	Вони заглянули в їдальню.
They squeaked with joy!	Вони піщали від радості!
There was a lovely dinner on the table.	На столі стояла смачна вечеря.
There were knives, forks and spoons.	Були ножі, виделки і ложки.
There were two chairs.	Було два стільці.

Tom Thumb tried to cut the ham.	Том Палець спробував різати шинку.
It was a beautiful ham.	Це була гарна шинка.
The knife bent and hurt Tom's hand.	Ніж погнувся і поранив Томову руку.
"The ham is not cooked well. It is hard. You try, Hunca Munca."	«Шинка погано приготована. Вона жорстка. (tough) Ти спробуй, Хунка Мунка».
Hunca Munca stood up on her chair.	Хунка Мунка встала на її стілець.
She tried to cut the ham with another knife.	Вона спробувала порізати шинку іншим ножем.
"This ham is as hard as stone," said Hunca Munca.	— Ця шинка тверда (hard) , як камінь, — сказала Хунка Мунка.

The ham broke off the plate.	Шинка розламалася від тарілки.
The ham rolled under the table.	Шинка покотилася під стіл.
"Leave that ham there," said Tom Thumb. "Give me some fish, Hunca Munca!"	— Залиште цю шинку там, — сказав Том Палець. — Дай мені риби, Хунка Мунка!

Read the story out loud. Прочитайте вголос.

Hunca Munca tried to serve the fish with a spoon.	Хунка Мунка намагалася подати рибу ложкою.
The fish was stuck to the plate.	Риба прилипла до тарілки.
Then Tom got angry.	Тоді Том Палець розлютився.
He placed the ham in the middle of the floor and hit it with the shovel.	Він поклав шинку на середину підлоги і вдарив по ній лопатою.
He broke the ham into small pieces.	Він розбив шинку на дрібні шматочки.
The ham was really made of porcelain!	Шинка справді була з порцеляни!

Tom Thumb and Hunca Munca were very angry.	Том Палець і Хунка Мунка були дуже злі.
They broke up the pudding, the lobsters, the pears and the oranges.	Вони розбили пудинг, лобстерів, груші та апельсини.
The fish would not come off the plate.	Риба не відривалася від тарілки.
The mice put the fish in the fire.	Миші поклали рибу у вогонь.
The fire was not real.	Вогонь був не справжнім.
The fish would not burn.	Риба не горіла.

This is the kitchen.	Це кухня.
This is the fake fire.	Це не справжній вогонь.
This is the chimney.	Це димар.
Tom Thumb went up the chimney and looked out from the top.	Том-Палець піднявся по димарю і подивився з вершини.
There was no soot in the chimney.	Сажі в димарі не було.

А а а	Б б b	В в v	Г г h	Ґ ґ g	Д д d	Е е e	Є є ye	Ж ж zh	З з z	И и y
І і i	Ї ї yi	Й й y	К к k	Л л l	М м m	Н н n	О о o	П п p	Р р r	С с s
Т т t	У у u	Ф ф f	Х х kh	Ц ц ts	Ч ч ch	Ш ш sh	Щ щ shch	Ь ь '	Ю ю yu	Я я ya

Read the story out loud. Прочитайте вголос.

Hunca Munca was in the kitchen.	Хунка Мунка була на кухні.
She had another disappointment.	Її чекало ще одне розчарування.
These are jars.	Це банки.
Do you see the labels?	Ви бачите етикетки?
The labels say rice, coffee, pasta.	На етикетках написано рис, кава, макарони.
Hunca Munca found the jars.	Хунка Мунка знайшла банки.
She turned the jars upside down.	Вона перевернула банки догори дном.
She was looking for rice, coffee and pasta.	Вона шукала рис, каву та макарони.
She didn't find rice, coffee or pasta.	Вона не знайшла рису, кави чи макаронів.
She only found red and blue beads.	Вона знайшла тільки червоні та сині намистини.

Then the mice decided to damage the doll's house.	Тоді миші вирішили пошкодити ляльковий будиночок* diminutive.
They wanted to do a lot of damage.	Вони хотіли завдати багато шкоди.
Do you remember the names of the dolls?	Пам'ятаєш імена ляльок?
The dolls are called Lucy and Jane.	Ляльки звуться Люсі та Джейн.
Tom Thumb found Lucy's clothes.	Том-Палець знайшов одяг Люсі.
He threw the clothes out of the window.	Він викинув одяг з вікна.
This is a pillow.	Це подушка.
This is a feather.	Це перо.
Hunca Munca found Lucy's pillow.	Хунка Мунка знайшла подушку Люсі.
She pulled the feathers out of the pillow.	Вона висмикнула пір'я з подушки.
Then Hunca Munca remembered that she herself wanted a feather bed.	Тоді Хунка Мунка згадала, що сама хоче перину.

Tom helped Hunca Munca to move the pillow downstairs.	Том допоміг Хунці Мунці віднести подушку вниз.
They carried the pillow across the children's room.	Подушку несли через дитячу кімнату.
Here is the hole in the wall.	Ось дірка у стіні.
The mice squeezed the pillow through the hole in the wall.	Миші протиснули подушку крізь дірку в стіні.
It was difficult to do, but the mice succeeded.	Зробити це було важко, але мишам вдалося.

Read the story out loud. Прочитайте вголос.

Then Hunca Munca went back to the doll's house.	Тоді Хунка Мунка повернулася до лялькового будинку.
She took a chair.	Вона взяла стілець.
She took a bookcase.	Вона взяла книжкову шафу.
She took a bird cage.	Вона взяла пташину клітку.
She took a few little things.	Вона взяла кілька дрібниць.
The bookcase and the bird cage were too big to go through the hole in the wall.	Шафа для книг та клітка для птахів були завеликі, щоб пролізти крізь дірку у стіні.

Hunca Munca left the bookcase and the bird cage in the children's room, next to the fireplace.	Хунка Мунка залишила книжкову шафу та пташину клітку в дитячій кімнаті біля каміна.
Hunca Munca went back to the doll's house.	Хунка Мунка повернулася до лялькового будинку.
This is a cradle.	Це колиска. (Same as pram)
She took a cradle.	Вона взяла колиску.
Hunca Munca was just stealing one more chair, when outside the children's room conversations were heard.	Хунка Мунка якраз крала ще один стілець, коли біля дитячої кімнати почувся шум розмови.
The mice ran back to the hole in the wall.	Миші побігли назад до дірки в стіні.
The dolls came into the children's room.	Ляльки зайшли в дитячу кімнату.

Jane and Lucy looked at their house.	Джейн і Люсі дивилися на свій будинок.
Lucy sat on the cooker and looked at the kitchen.	Люсі сіла на плиту й подивилася на кухню.
Jane stood next to her.	Джейн стояла біля неї.
The dolls did not say anything.	Ляльки нічого не сказали.

The dolls got the birdcage and the bookcase back, but Hunca Munca has the cradle.	Лялькам повернули пташину клітку та книжкову шафу, але колиска у Хунки Мунки.
Hunca Munca has some of Lucy's clothes, too.	Хунка Мунка також має якийсь одяг Люсі.
These are pans.	Це каструлі.
These are useful things.	Це корисні речі.
Hunca Munca also has some pans, and several other useful things.	Хунка Мунка також має якісь сковорідки і багато інших корисних речей.

А а а	Б б b	В в v	Г г h	Ґ ґ g	Д д d	Е е e	Є є ye	Ж ж zh	З з z	И и y
І і i	Ї ї yi	Й й y	К к k	Л л l	М м m	Н н n	О о o	П п p	Р р r	С с s
Т т t	У у u	Ф ф f	Х х kh	Ц ц ts	Ч ч ch	Ш ш sh	Щ щ shch	Ь ь ’	Ю ю yu	Я я ya

Read the story out loud. Прочитайте вголос.

This is the little girl.	Це маленька дівчинка.
The dolls house belongs to her.	Ляльковий будинок належить їй.
This is a policeman.	Це поліцейський.
The little girl said, "I will get a doll dressed like a policeman."	Маленька дівчинка сказала: «Я візьму ляльку, одягнену як поліцейський».
But the little girl's mum said, "I will set a mouse-trap."	Але мама маленької дівчинки сказала: «Я поставлю мишоловку».

So that is the story of the two Bad Mice.	Отже, це історія двох поганих мишей.
But they were not very naughty.	Але вони були не дуже неслухняні.
You see, Tom Thumb paid for everything.	Розумієте, Том Палець заплатив за все.
Tom found six pence.	Том знайшов шість пенсів.
These are socks.	Це шкарпетки.
These socks are hanging up for Father Christmas.	Ці шкарпетки вішають для Діда Мороза.
Lucy and Jane hoped that Father Christmas would put a surprise in their socks.	Люсі та Джейн сподівалися, що Дід Мороз покладе сюрприз у їхні шкарпетки.
On Christmas Eve, late at night, Tom and Hunca Munca put six pence in one of the socks.	На Святвечір, пізно ввечері, Том і Хунка Мунка поклали шість пенсів в одну з шкарпеток.

This is a dustpan.	Це совок.
This is a sweeping brush.	Це щітка для підмітання.
Every morning, before anybody is awake, Hunca Munca comes with her dustpan and brush to sweep the doll's house.	Щоранку, поки ніхто не прокинувся, Хунка Мунка приходить зі своїм совком і щіткою, щоб підмести ляльковий будинок.



How much of the tale could you re-tell? Here is a list of some of the vocabulary to help you.

Doll	Лялька	Soot	Сажа
House	Будинок	Disappointment	Розчарування
Dolls house	Ляльковий будинок	Jars	Банки
Bricks	Цеглини	Labels	Етикетки
Curtains	Штори	Rice	Рис
Door	Двері	Coffee	Кава
Chimney	Димохід	The pasta	Макарони
Dinner	Вечеря	Beads	Намистини
Box	Коробка	The damage	Пошкодження
Lobster	Лобстер	Names	Імена
Ham	Шинка	Clothes	Одяг
Fish	Риба	Window	Вікно
Pudding	Пудинг	Pillow	Подушка
Pear	Груша	Feather	Перо
Oranges	Апельсини	Feather bed	Перина
Plates	Тарілки	Bookcase	Книжкова шафа
Pram	Коляска	Bird cage	Пташина клітка
Morning	Ранок	Little things	Дрібниці
Children's room	Дитяча кімната	Book	Книга
Wall	Стіна	Bird	Птах
A hole	Діра	Cradle	Колиска
Mouse	Миша	Conversations	Розмови
Wife	Дружина	Cooker	Плита
Husband	Чоловік	Pans	Каструлі
Dining room	Їдальня	Useful things	Корисні речі
Table	Стіл	Policeman	Поліцейський
Knives	Ножі	A mouse trap	Мишоловка
Forks	Виделки	Tale	Казка
Spoons	Ложки	Naughty	Неслухняний
Chair	Стілець	Six pence	Шість пенсів
Hand	Рука	Socks	Шкарпетки
Stone	Камінь	Father christmas	Дід мороз
Shovel	Лопата	Christmas eve	Святвечір
Porcelain	Порцеляна	Dustpan	Совок
Fire	Вогонь	Sweeping brush	Щітка для підмітання
Kitchen	Кухня		

А а а	Б б б	В в в	Г г г	Ґ ґ ґ	Д д д	Е е е	Є є є	Ж ж ж	З з з	И и и
І і і	Ї ї ї	Й й й	К к к	Л л л	М м м	Н н н	О о о	П п п	Р р р	С с с
Т т т	У у у	Ф ф ф	Х х х	Ц ц ц	Ч ч ч	Ш ш ш	Щ щ щ	Ь ь ь	Ю ю ю	Я я я

Here is a brief retelling of the tale in English. Try to explain the plot in Ukrainian as best you can.

There are two dolls. They are called Lucy and Jane. They have a house. They have food but it is not real. It is beautiful.

One morning Lucy and Jane go out in the pram. There was noone in the children's room. Two mice came into the children's room. The mice are called Tom Thumb and Hunca Munca.

The mice went into the dolls house. They found the dining room with the dinner on the table. The mice were happy.

The food was as hard as stone. The mice tried to cut the ham. They tried to serve the fish. Then Tom Thumb got angry and smashed the fake food. The food was made of porcelain.

Hunca Munca found jars. The labels said rice, coffee and pasta. There were beads in the jars.

Tom Thumb threw Lucy's clothes out of the window. Hunca Munca started to pull the feathers out of Lucy's pillow. Then the mice stole the pillow. They took a bookcase and a bird cage, but they were too big for the hole in the wall. Hunca Munca stole a cradle.

The dolls came back. Maybe the dolls were sad. I think so.

Hunca Munca has some new clothes and some new pans.

The little girl wants to get a policeman doll. Her mum wants to get a mousetrap.

The mice gave the dolls six pence. Hunca Munca sweeps the dolls house in the mornings. They are not very bad mice!

Can you read and understand this summary of the story?

Є дві ляльки. Їх звали Люсі та Джейн. У них є будинок. У них є їжа, але вона не справжня. Це красиво.

Одного ранку Люсі і Джейн виїжджають у колясці. В дитячій кімнаті нікого не було. У дитячу кімнату зайшли дві миші. Мишей звать Том Палець і Хунка Мунка.

Мишки зайшли в ляльковий будиночок. Вони знайшли їдальню з вечерею на столі. Мишки були щасливі.

Їжа була тверда, як камінь. Миші спробували нарізати шинку. Спробували подати рибу. Тоді Том Палець розлютився і розбив фальшиву їжу. Їжа була зроблена з порцеляни.

Хунка Мунка знайшла банки. На етикетках було написано рис, кава та макарони. У банках були намистини.

Том Палець викинув одяг Люсі з вікна. Хунка Мунка почала висмикувати пір'я з подушки Люсі. Тоді миші вкрали подушку. Вони взяли книжкову шафу і клітку для птахів, але вони були зовеликі для діри в стіні. Хунка Мунка вкрала колицку.

Ляльки повернулися. Можливо, лялькам було сумно. Я думаю так.

Хунка Мунка має якийсь новий одяг і якісь нові каструлі.

Маленька дівчинка хоче отримати ляльку поліцейського. Її мама хоче отримати мишоловку.

Мишки дали лялькам шість пенсів. Хунка Мунка вранці підмітає ляльковий будиночок. Вони не дуже погані миші!

Well done! Tell your friends!

